	GESTIÓN ADMINISTRATIVA		GESTIÓN CONTRACTUAL
	FORMATO CERTIFICACIÓN DE CUMPLIMIENTO PARA PAGO E INFORME DE SUPERVISIÓN		
	GAD-CGT-FM24	Versión: 01	Fecha de Emisión: 2022-02-01

1. DATOS GENERALES

CONTRATISTA	**MANUEL ALEJANDRO JIMENEZ SALAMANCA**	**NIT/ CC No.**	80063119
CORREO ELECTRÓNICO	MJIMENEZS@INVIMA.GOV.CO	**TELÉFONO**	3103447068
TIPO DE CONTRATO	Contrato de Prestación de Servicios profesionales y/o de apoyo a la gestión		**(En caso de Otro tipo de Cto indique cuál)**
No. CONTRATO	**No. 031 de 2023**	**TERMINO DE EJECUCIÓN**	**2023-08-17**
OBJETO DEL CONTRATO	**PRESTAR LOS SERVICIOS PROFESIONALES AL INSTITUTO NACIONAL DE VIGILANCIA DE MEDICAMENTOS Y ALIMENTOS - INVIMA PARA APOYAR LAS NECESIDADES INSTITUCIONALES EN MATERIA DE TRADUCCIÓN OFICIAL Y TÉCNICA ESPAÑOL-INGLÉS Y VICEVERSA DE DOCUMENTOS ESCRITOS Y DE MATERIAL AUDIOVISUAL DE ACUERDO CON LAS NECESIDADES Y REQUERIMIENTOS**		
FECHA DE SUSCRIPCIÓN	**2023-01-17**	**FECHA DE INCIO**	**2023-01-18**	**FECHA DE TERMINACIÓN**	**2023-08-17**

VALOR TOTAL DEL	**$ 26.155.633**	**SALDO ANTERIOR DEL CONTRATO**	**$ 3.736.519**	**VALOR A PAGAR**	**$ 3.736.519**
NUEVO SALDO DEL CONTRATO	**$ 0**	**VALOR PAGADO**	**26.155.633**	**No. PAGO QUE SE CERTIFICA**	**7**
TIPO DE PAGO	PARCIAL	**FACTURA / CUENTA Nº.**	**N/A**	**PERIODO OBJETO DE PAGO**	**18 DE JULIO A 17 DE AGOSTO DE 2023**
BANCO	**DAVIVIENDA**	**TIPO DE CUENTA**	**AHORROS**	**No DE CUENTA**	**4552 7006 4344**

2. OBSERVACIONES DEL CONTRATO

(Indicar las adiciones, prórrogas, modificaciones, suspensiones, etc., que haya tenido el contrato. También podrá indicar lugar de ejecución y área de intervención cuando sea el caso)

3. SOPORTES DE CUMPLIMIENTO DE OBLIGACIONES CONTRACTUALES

En mi calidad de supervisor (a) del contrato, luego de revisar y analizar las actividades realizadas por el contratista, certifico el cumplimiento a satisfacción de las obligaciones contractuales para el presente pago y de la entrega de los soportes que lo acreditan:

Señale los documentos o soportes adjuntos al presente formato

Informe de actividades		SI		Facturas	N/A	
Pago Parafiscales		N/A		Ingreso a Almacén	N/A	
SGSSI		SI		Documentos a cargo	SI	
Carné		SI		Otros, Cuales?	N/A	

indique las observaciones respectivas

4. RELACIÓN DEL PAGO APORTE AL SISTEMA DE SEGURIDAD SOCIAL INTEGRAL

NÚMERO DE PLANILLA	**69823136 - 70358479**			
ITEM	**PERIODO DE PAGO**	**FECHA DE PAGO**	**VALOR PAGADO**	**ENTIDAD**
SALUD	**JULIO DE 2023**	**2/08/2023 - 25/08/2023**	**400000 - 500000**	**EPS SANITAS**
PENSIÓN	**JULIO DE 2023**	**2/08/2023 - 25/08/2023**	**512000 - 640000**	**COLPENSIONES**
ARL	**JULIO DE 2023**	**2/08/2023 - 25/08/2023**	**16800 - 20900**	**POSITIVA**

Nota: Los parafiscales corresponden a Sena, ICBF, Caja de compesación según el caso; SGSSI que corresponde a salud, pensión y riesgos laborales. ***Se debe anexar los pagos o planillas.***

5. INFORME PARCIAL DE LA EJECUCIÓN CONTRACTUAL

(El supervisor deberá realizar un informe respecto de la ejecución del contrato en la casilla correspondiente al tipo de contrato)

En mi calidad de Supervisor del contrato de prestación de servicios personales aqui relacionado, CERTIFICO:

1. Que El Contratista cumplió a cabalidad las obligaciones contractuales pactadas.
2. Que he verificado el pago de los aportes obligatorios al Sistema General de Seguridad Social realizados por el contratista por los ingresos recibidos en el mes anterior por medio de la planilla relacionada en el presente informe y que los mismos han sido liquidados de conformidad con las normas vigentes.
3. Que El Contratista desarrolló las actividades descritas en el informe de actividades, correspondiente al período de cobro, objeto de la presente certificación.

En caso de no cumplir con las obligaciones establecidas en el contrato el supervisor debe tener en cuenta el numeral 22 y siguientes del Manual de Supervisión e Interventoria GAD-ABS-MN002 y el numeral 7.8 del Manual de Contratación GAD-ABS-MN001.

Fecha de expedición de la presente certificación:	**AAAA**	**MM**	**DD**	
	2023	8	25	

	Recepción por parte del Grupo Financiero y Presupuestal	
	Nombre	
	Fecha de revisado:	
Paola Andrea Rojas Lozano	**Consecutivo:**	
Jefe de la Oficina de Asuntos Internacionales		

NOTA 1. Los supervisores deberán allegar los informes y toda la documentación que se deriven de la ejecución del presente contrato al expediente contractual.

NOTA 2. Los supervisores una vez se cumpla el plazo de ejecución del contrato, deberán elaborar el informe final de supervisión, de acuerdo con lo señalado en el manual de Interventoría Supervisión GAD-ABS-MN002.

	GESTIÓN ADMINISTRATIVA	GESTIÓN CONTRACTUAL	
	FORMATO INFORME ACTIVIDADES CONTRATISTA		
	Código: GAD-GCT-FM9	Versión: 01	Fecha de emisión: 2022/02/01

1. DATOS GENERALES DEL CONTRATO				
No. CONTRATO	*No. 031 de 2023*			
CONTRATISTA:	**MANUEL ALEJANDRO JIMENEZ SALAMANCA**		**NIT / C.C No. :**	*80063119*
OBJETO CONTRACTUAL:	PRESTAR LOS SERVICIOS PROFESIONALES AL INSTITUTO NACIONAL DE VIGILANCIA DE MEDICAMENTOS Y ALIMENTOS - INVIMA PARA APOYAR LAS NECESIDADES INSTITUCIONALES EN MATERIA DE TRADUCCIÓN OFICIAL Y TÉCNICA ESPAÑOL-INGLÉS Y VICEVERSA DE DOCUMENTOS ESCRITOS Y DE MATERIAL AUDIOVISUAL DE ACUERDO CON LAS NECESIDADES Y REQUERIMIENTOS DEL INVIMA.			
VALOR DEL CONTRATO	$ 26.155.633			
FECHA DE SUSCRIPCIÓN:	**2023-01-18**		**PLAZO DE EJECUCIÓN DÍAS**	**210**
FECHA DE INICIO:	**2023-01-18**		**FECHA DE TERMINACIÓN:**	**2023-08-17**
FECHA PERIODO DE PAGO.	**DE:**	**2023-03-18**	**HASTA:**	**2023-04-17**
PAGO NÚMERO:	**07**		**DEPENDENCIA:**	**Oficina de Asuntos Internacionales**
SUPERVISOR DEL CONTRATO:	**Shirley Marcela Morales Sánchez - Jefe (E) de la Oficina de Asuntos Internacionales**			

2. OBLIGACIONES CONTRACTUALES

OBLIGACIONES ESPECIFICAS			**ACCIONES REALIZADAS**			**EVIDENCIAS**			
Obligación contractual desarrollada	**Descripción de la actividad desarrollada**		**Tipo de documento**	**Conteo de palabras**	**Inglés - Español - Inglés**	**Carpeta compartida**	**Prio-ritario**	**Comen-tarios**	**Status**
	Documento para traducir								
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.	1	ANEXO 05. LISTADO PARTICIPANTES CURSO BRUCELOSIS	Documento DAB	1256	Español - Ingles	Carpeta Compartida OAI	**X**		**OK**
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.	2	ANEXO 09. Lista de chequeo-Verificación de condiciones durante proceso	Documento DAB	4264	Español - Ingles	Carpeta Compartida OAI	**X**		**OK**
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo con las necesidades y requerimientos	3	ANEXO 11. Resolucion-097977 del 27 de 2021	Normatividad	6109	Español - Ingles	Carpeta Compartida OAI			**OK**

de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.									
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.	4	ANEXO 12. Instructivo verificación oficial de bienestar animal-bovinos	Documento DAB	8195	Español - Ingles	Carpeta Compartida OAI			**OK**
	5	Aquaculture	Documento DAB	3353	Español - Ingles				
			Total	**23.177**					
			Total por mes	**21,383**					
			Saldo para Sig. Período	**1,794**					

Certifico que cumplí a cabalidad las actividades del objeto contractual arriba descritas.

3. VIAJES O DESPLAZAMIENTOS (CUANDO APLIQUE)

A continuación, relaciono los desplazamientos que realicé previo a la presentación de este informe. Una vez finalizado cada desplazamiento presenté ante el supervisor del contrato un informe sobre las actividades realizadas. Cada informe cuenta con el visto bueno del Supervisor, se constituye en soporte de la legalización de los desplazamientos realizados y forma parte integral del presente Informe de ejecución contractual, el cual relaciono así:

ITEM	No. AUTORIZACIÓN DE VIAJE	LUGAR DE DESPLAZAMIENTO	FECHAS DE DESPLAZAMIENTOS	
			INICIO	FINALIZACIÓN
1.	N/A	N/A	N/A	N/A
2.	N/A	N/A	N/A	N/A

4. CUMPLIMIENTO FRENTE A LA OBLIGACIÓN DE SEGURIDAD SOCIAL

Para el trámite de la cuenta me permito adjuntar: fotocopia o en medio magnético de la planilla, recibo de pago de aportes a salud, pensiones y ARL, correspondiente al mes de **JULIO** del año **2023**.

Pago No.	Valor de honorarios	Base de cotización	No. días base de cotización	Valor Pago correspondiente EPS, Pensión y ARL	No. Planilla	Planilla Expedida por (operador)
07	**$ 3.736.519**	**$ 3.200.000**	**30**	**$ 928.800**	**69823136**	**miplanilla**

5. BALANCE FINANCIERO

Valor total del contrato	**$**	**26.155.633**
Valor ejecutado a la fecha (incluyendo el periodo actual).	**$**	**26.155.633**
Saldo del contrato	**$**	**0**

6. PUBLICACIÓN EN LA PLATAFORMA SECOP II LAS CERTIFICACIONES DE CUMPLIMIENTO PARA PAGO, INFORMES Y SOPORTES CORRESPONDIENTES

NÚMERO DE PAGO CON SUS RESPECTIVOS SOPORTES PUBLICADOS	PUBLICACIÓN EN SECOP II	
	SI	NO
07	X	

Atentamente,

MANUEL ALEJANDRO JIMENEZ SALAMANCA
Contratista
C.C. No. 80.063.119

Recibí a satisfacción:

_____

Paola Andrea Rojas
Jefe de la Oficina de Asuntos Internacionales
Supervisor(a) Contrato No. 031 de 2023

compensar | miplanilla.com

PLANILLA INTEGRADA DE AUTOLIQUIDACION DE APORTES

PAG 1 DE 1

DATOS GENERALES

TIPO	NUMERO	NOMBRE O RAZON SOCIAL	TIPO PRESENTACION (U C S D)	SUCURSAL / DEPENDENCIA	CODIGO
CC	80063119-	MANUEL ALEJANDRO JIMENEZ SALAMANCA	U ☑ C ☐ S ☐ D ☐		

PERIODOS DE COTIZACION

SALUD MES	SALUD AÑO	PENSIONES, RIESGOS LAB, CCF, SENA, ICBF MES	PENSIONES, RIESGOS LAB, CCF, SENA, ICBF AÑO
2023	7	2023	6982313

NUMERO RADICACION	TIPO EMPRESA	CLASE DE APORTANTE	CODIGO ARL	CODIGO OPERADOR
	PUBLICA ☐ PRIVADA ☑ MIXTA ☐	PEQUEÑO ☐ GRANDE ☐ INDEPENDIENTE ☑	14-23	83

DIRECCION	CIUDAD/MUNICIPIO	CODIGO	DEPARTAMENTO	CODIGO	TELEFONO	FAX	CORREO ELECTRONICO	ACTIVIDAD ECONOMICA	VALOR NOMINA	TOTAL EMPLEADOS	FECHA DE PAGO (aaaa/mm/dd)	No. AUTORIZACION
KRA 54D 188 41 INT 9 AP 502	BOGOTÁ, D.C.	11001	BOGOTÁ D. C.	11	6019445783	4692778	malejisa@hotmail.com	7490	0	1	2023/08/02	80828460

TOTAL APORTES DEL PERIODO A SALUD POR ADMINISTRADORA

COD EPS	NIT EPS	COTIZACION OBLIGATOR	UPC ADICIONAL	INCAPACIDADES No.AUTOR	INCAPACIDADES VALOR	LIC.MATERNIDAD No.AUT	LIC.MATERNIDAD VALOR	NETO COTIZAC	DIAS MORA	INTERESES MORA OBL	INTERESES MORA UPC	SUBTOTAL COTIZACION	SUBTOTAL UPC ADIC.	No. RADIC SALDO A FAVOR	SALDO A FAVOR COTIZ OBLIG	SALDO A FAVOR UPC ADICIONAL	TOTAL A PAGAR	No. AFIL
EPS005	800251440-6	400.000	0		0		0	400.000	0	0	0	400.000	0		0	0	400.000	1

TOTAL APORTES DEL PERIODO A PENSIONES POR ADMINISTRADORA

COD AFP	NIT AFP	COTIZ OBLIGAT	COTIZ VOL AFILIADO	COTIZ VOL APORTANT	FONDO SOLI PENS	DIAS MORA	INTERES MORA COTIZ	INTERES MORA FONDO	TOTAL A PAGAR	No. AFIL
25-14	900336004-7	512.000	0	0	0	0	0	0	512.000	1

TOTAL APORTES DEL PERIODO A CAJAS POR ADMINISTRADORA

COD CCF	NIT CCF	VALOR APORTE	DIAS MORA	INTERESES MORA	TOTAL A PAGAR	No. AFIL

TOTAL APORTES DEL PERIODO A ICBF Y SENA

CONC	VALOR	DIAS MORA	INT MORA	TOTAL A PAGAR	No. AFIL
ICBF					
1	0	0	0	0	0
SENA					
1	0	0	0	0	0

TOTAL APORTES DEL PERIODO A RIESGOS LABORALES

COD ARL	NIT ARL	COTIZ OBLIGAT	INCAPACIDADES No.AUTORIZ	INCAPACIDADES VALOR	APORTES OTROS RIESG	VALOR NETO COTIZACION
14-23	860011153-6	16.800		0	0	16.800
DIAS MORA	**INTERES MORA COTI**	**SUBTOTAL APORT COTIZ**	**No. RADICAC SALDO A FAVOR**	**SALDO A FAVOR**	**FONDO SOLIDARIDAD**	**TOTAL A PAGAR**
0	0	16.800		0	168	16.800

TOTAL APORTES DEL PERIODO A MIN. EDUCACION

VALOR	DIAS MORA	INT MORA FONDO	TOTAL A PAGAR

TOTAL APORTES DEL PERIODO A ESAP

VALOR	DIAS MORA	INT MORA FONDO	TOTAL A PAGAR

NUMERO DE ADMINISTRADORAS REPORTADAS

PENSIONES	1
SALUD	1
RIESGOS LABORALES	1
CAJAS DE COMPENSACION	0
OTRAS	0
TOTAL	3

TOTAL A PAGAR POR TIPO ADMINISTRADORA

TOTAL A PAGAR POR TIPO ADMINISTRADORA	ANTES DE IGE,LMA,IRP Y MORA	VALOR TOTAL
PENSIONES	512.000	512.000
SALUD	400.000	400.000
RIESGOS LABORALES	16.800	16.800
CCF	0	0
SENA	0	0
ICBF	0	0
ESAP	0	0
MINISTERIO DE EDUCACION	0	0
GRAN TOTAL	928.800	928.800

Este documento está clasificado como PRIVADO por parte de Compensar Operador de Información

compensar | miplanilla.com

LIQUIDACION DETALLADA DE APORTES

DATOS DEL AFILIADO							NOVEDADES																	VALOR IBC							LIQUIDACION DE APORTES				
№	TIPO	NUMERO	APELLIDOS Y NOMBRES	COD EPS	COD AFP	COD CAJA	ING	RET	TDE	TAE	TDP	TAP	VSP	VTE	VST	SLN	IGE	LMA	VAC	AVP	VCT	IRP	NUEVA EPS	NUEVA AFP	IBC SALUD	IBC PENSION	IBC CAJAS	IBC RIESGOS	SUBTIPO COTIZANTE	EXTRANJERO	COLOMBIANO EN EXTERIOR	COTIZ PENSION	FONDO SOLIDAR PENSION	APORTE VOLUNT PENSION	COTIZ SALUD	UPC ADICIONAL
1	CC	80063119	JIMENEZ SALAMANCA MANUEL ALEJANDRO	EPS005	25-14																				3.200.000	3.200.000	0	3.200.000	0			512.000	0	0	400.000	0

Este documento está clasificado como PRIVADO por parte de Compensar Operador de Información

1. DATOS GENERALES DEL CONTRATO			
No. CONTRATO:	***No. 031 de 2023***		
CONTRATISTA:	**MANUEL ALEJANDRO JIMENEZ SALAMANCA**	**NIT / C.C No. :**	*80063119*
OBJETO CONTRACTUAL:	PRESTAR LOS SERVICIOS PROFESIONALES AL INSTITUTO NACIONAL DE VIGILANCIA DE MEDICAMENTOS Y ALIMENTOS - INVIMA PARA APOYAR LAS NECESIDADES INSTITUCIONALES EN MATERIA DE TRADUCCIÓN OFICIAL Y TÉCNICA ESPAÑOL-INGLÉS Y VICEVERSA DE DOCUMENTOS ESCRITOS Y DE MATERIAL AUDIOVISUAL DE ACUERDO CON LAS NECESIDADES Y REQUERIMIENTOS DEL INVIMA.		
VALOR DEL CONTRATO			**$ 26,155,633**
FECHA DE SUSCRIPCIÓN:	**18/01/2023**	**PLAZO DE EJECUCIÓN:**	**17/08/2023**
FECHA DE INICIO:	**18/01/2023**	**FECHA DE TERMINACIÓN:**	**17/08/2023**
SUPERVISOR DEL CONTRATO:	**Shirley Marcela Morales Sanchez (E)**	**DEPENDENCIA:**	**Jefe de la Oficina de Asuntos Internacionales**

2. SUSPENSIONES			
ACTA	**FECHA**	**PLAZO**	**JUSTIFICACIÓN**
No aplica	No aplica	No aplica	No aplica

3. PRÓRROGAS			
ACTA	**FECHA**	**PLAZO**	**JUSTIFICACIÓN**
No aplica	No aplica	No aplica	No aplica

4. ADICIONES			
ACTA	**FECHA**	**VALOR FINAL ACTUALIZADO**	**JUSTIFICACIÓN**
No aplica	No aplica	No aplica	No aplica

5. GARANTÍA			
ASEGURADORA	N/A	**No. de póliza**	N/A

AMPAROS	**VALOR ASEGURADO**	**VIGENCIA**	
		DESDE	**HASTA**

6. SANCIONES

SI_____ **NO** X

7. CUMPLIMIENTO FRENTE A LA OBLIGACIÓN DE SEGURIDAD SOCIAL INTEGRAL

SI X **NO**_____

8. BALANCE FINANCIERO	
CONCEPTO	**VALOR CONTRATO**
VALOR INICIAL DEL CONTRATO	$ 26,155,633
ADICIONES	$ -
MODIFICACIONES	$ -
SUBTOTAL	$ 26,155,633
VALOR EJECUTADO	$ 26,155,633
SALDO A FAVOR DEL CONTRATISTA	$ 0
SALDO A FAVOR DE LA ENTIDAD/SALDO A LIBERAR	$ 0

9. RESULTADO DE LA EJECUCIÓN CONTRACTUAL		
No.	**OBLIGACIONES CONTRACTUALES ESPECIFICA**	**ACTIVIDAD/ PRODUCTO DESARROLLADO EN CUMPLIMIENTO DE LA OBLIGACIÓN**

01 ENERO – FEBRERO

2. OBLIGACIONES CONTRACTUALES									
OBLIGACIONES ESPECIFICAS			**ACCIONES REALIZADAS**			**EVIDENCIAS**			
Obligación contractual desarrollada	**Descripción de la actividad desarrollada**								
	Documento para traducir		**Tipo de documento**	**Conteo de palabras**	**Inglés - Español - Inglés**	**Carpeta compartida**	**Prio-ritario**	**Comen-tarios**	**Status**
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.	1	Informe Bovinos 2021	Documento DAB	5426	Español-Inglés	Carpeta Compartida OAI	X		OK

Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.	2	Caso trad Cert Aut MPR y Res Aut EMPR (NOUVELLE)	Documentos DAB	3159	Español-Inglés	Carpeta Compartida OAI			**OK**
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.	3	Respuesta Israel	Documento Lab	2178	Español-Inglés	Carpeta Compartida OAI			**OK**
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.	4	Corea ajuste certificado	Oficio OAI	291	Español-Inglés				**OK**
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.	5	0. Resolucion No. 2022000001 de 01 de enero de 2022	Resolución Invima	3114	Español-Inglés				**OK**
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.	6	06022023 Respuestas cuestionario RQ GTVE y GTC Israel	Documento DAB	3161	Español-Inglés				**OK**
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.	7	DIROS 2da Rta	Documento DIROS	2500	Español-Inglés				**OK**
			Total	**19.829**					
			Total por mes	**21.383**					
			Saldo para Sig. Período						

02 FEBRERO – MARZO

2. OBLIGACIONES CONTRACTUALES									
OBLIGACIONES ESPECIFICAS			**ACCIONES REALIZADAS**			**EVIDENCIAS**			
Obligación contractual desarrollada	**Descripción de la actividad desarrollada**								
	Documento para traducir		**Tipo de documento**	**Conteo de palabras**	**Inglés - Español - Inglés**	**Carpeta compartida**	**Prio-ritario**	**Comen-tarios**	**Status**
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo	1	Guía Modelo IVC SOA 2021 (1)	Guia Invima inpseccio	18193	Español-Inglés	Carpeta Compartida OAI	**X**		**OK**

con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.			basada en riesgo						
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.	2	bienestar de personal	Documento GTH	3183	Español-Inglés	Carpeta Compartida OAI			**OK**
			Total	**21.376**					
			Total por mes	**21.383**					
			Saldo para Sig. Período						

03 MARZO – ABRIL

2. OBLIGACIONES CONTRACTUALES									
OBLIGACIONES ESPECIFICAS			**ACCIONES REALIZADAS**			**EVIDENCIAS**			
Obligación contractual desarrollada	**Descripción de la actividad desarrollada**								
	Documento para traducir		**Tipo de documento**	**Conteo de palabras**	**Inglés - Español - Inglés**	**Carpeta compartida**	**Prio-ritario**	**Comen-tarios**	**Status**
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.	1	CIRCULAR CONJUNTA 2 DE 2019	Circular Invima	2234	Español - Ingles	Carpeta Compartida OAI			**OK**
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.	2	RESOLUCIÓN 383 DE 2021	Resolucion Ministerio de Agricultura	3796	Español - Ingles	Carpeta Compartida OAI			**OK**
	3	Vinculacion de Personal	Procedimiento Grupo de Talento Humano	5524	Español - Ingles				**OK**
	4	Resolución 2023000001	Resolucion Invima	4747	Español - Ingles				**OK**
	5	Acreditacion LAB 2022	Certificado Acreditacion Lab ONAC	5133	Español - Ingles				**OK**
			Total	**21.434**					

			Total por mes	**21.383**					
			Saldo para Sig. Período						

04 ABRIL – MAYO

2. OBLIGACIONES CONTRACTUALES									
OBLIGACIONES ESPECIFICAS			**ACCIONES REALIZADAS**			**EVIDENCIAS**			
Obligación contractual desarrollada	**Descripción de la actividad desarrollada**								
	Documento para traducir		**Tipo de documento**	**Conteo de palabras**	**Inglés - Español - Inglés**	**Carpeta compartida**	**Prio-ritario**	**Comen-tarios**	**Status**
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.	1	ANEXO 2_Aquaculture plan 2023	Document o DAB	13632	Español - Inglés	Carpeta Compartida OAI			**OK**
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.	2	DOCUMENTO TÉCNICO SPLIT 2023_Milk	Document o DAB	11029	Español - Inglés	Carpeta Compartida OAI			**OK**
			Total	**24.661**					
			Total por mes	**21.383**					
			Saldo para Sig. Período	**-3.278**					

05 MAYO – JUNIO

2. OBLIGACIONES CONTRACTUALES			
OBLIGACIONES ESPECIFICAS		**ACCIONES REALIZADAS**	**EVIDENCIAS**
Obligación contractual desarrollada	**Descripción de la actividad desarrollada**		

	Documento para traducir		Tipo de documento	Conteo de palabras	Inglés - Español - Inglés	Carpeta compartida	Prio-ritario	Comen-tarios	Status
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.	1	manual-INS-eta	Documento INS	6725	Español - Inglés	Carpeta Compartida OAI			**OK**
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.	2	REs 2115 - 2007	Normatividad	9063	Español - Inglés	Carpeta Compartida OAI			**OK**
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.	3	VIETNAM DIRECCIÓN DE ALIMENTOS Y BEBIDAS MB RQ 2023	Documento DAB	3893	Español - Inglés	Carpeta Compartida OAI			**OK**
			Total	**19.681**					
			Total por mes	**21.383**					
			Saldo para Sig. Período	**1.702**					

06 JUNIO – JULIO

2. OBLIGACIONES CONTRACTUALES									
OBLIGACIONES ESPECIFICAS			**ACCIONES REALIZADAS**			**EVIDENCIAS**			
Obligación contractual desarrollada	**Descripción de la actividad desarrollada**								
	Documento para traducir		**Tipo de documento**	**Conteo de palabras**	**Inglés - Español - Inglés**	**Carpeta compartida**	**Prio-ritario**	**Comen-tarios**	**Status**
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.	1	INFORME AVES 2021.	Documento DAB	3369	Español - Inglés	Carpeta Compartida OAI	**X**		**OK**
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.	2	Informe de resultados Aves julio 2018 - diciembre 2019	Documento DAB	2299	Español - Inglés	Carpeta Compartida OAI	**X**		**OK**
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo	3	RESPUESTAS UNION EUROPEA	Documento DAB	4310	Español - Inglés	Carpeta Compartida OAI			**OK**

con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.									
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.	4	ANEXO 08. LISTA DE CHEQUEO UNIÓN EUROPEA	Documento DAB	11137	Español - Inglés	Carpeta Compartida OAI			**OK**
			Total	**21,115**					
			Total por mes	**21,383**					
			Saldo para Sig. Período	**268**					

07 JULIO – AGOSTO

2. OBLIGACIONES CONTRACTUALES									
OBLIGACIONES ESPECIFICAS			**ACCIONES REALIZADAS**			**EVIDENCIAS**			
Obligación contractual desarrollada	**Descripción de la actividad desarrollada**								
	Documento para traducir		**Tipo de documento**	**Conteo de palabras**	**Inglés - Español - Inglés**	**Carpeta compartida**	**Prio-ritario**	**Comen-tarios**	**Status**
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.	1	ANEXO 05. LISTADO PARTICIPANTES CURSO BRUCELOSIS	Documento DAB	1256	Español - Ingles	Carpeta Compartida OAI	**X**		**OK**
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.	2	ANEXO 09. Lista de chequeo-Verificación de condiciones durante proceso	Documento DAB	4264	Español - Ingles	Carpeta Compartida OAI	**X**		**OK**
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.	3	ANEXO 11. Resolucion-097977 del 27 de 2021	Normatividad	6109	Español - Ingles	Carpeta Compartida OAI			**OK**
Traducción Técnica Escrita y traducción de material audiovisual inglés – español – inglés, de acuerdo con las necesidades y requerimientos de la Oficina de Asuntos Internacionales (AOI) del Invima.	4	ANEXO 12. Instructivo verificación oficial de bienestar animal-bovinos	Documento DAB	8195	Español - Ingles	Carpeta Compartida OAI			**OK**
	5	Aquaculture	Documento DAB	3353	Español - Ingles				

			Total	**23.177**					
			Total por mes	**21,383**					
			Saldo para Sig. Período	**1,794**					

10. OBSERVACIONES ADICIONALES (SI APLICA)

11.GRADO SATISFACCIÓN DE LA ENTIDAD

EXCELENTE_X_ **BUENO _____** **REGULAR ____** **MALO _____**

(DEBE COINCIDIR CON EL RESULTADO DE LA EVALUACIÓN DE PROVEEDORES FORMATO GAD-ABS-FM023)

12. PUBLICACION EN LA PLATAFORMA SECOP II LAS CERTIFICACIONES DE CUMPLIMIENTO PARA PAGO E INFORMES

Se relacionan todos las certificaciones de cumplimento para pago e informe de supervisión **GAD-GCT-FM24**, Informe de actividades del contratista **GAD-GCT-FM9,** soportes correspondientes, incluyendo el informe final.

NÚMERO DE PAGO QUE CERTIFICA CON SUS RESPECTIVOS SOPORTES	PUBLICACIÓN EN SECOP II	
	SI	NO
1	X	
2	X	
3	X	
4	X	
5	X	
6	X	
7	X	

Nota 1: Conforme a lo anterior y de acuerdo al subnumeral 10 del numeral 14.2.2.2. ACTIVIDADES DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO[1] del manual supervisión e interventoría, el supervisor del contrato declara bajo la gravedad de juramento que los informes de supervisión y certificados de pagos derivados del contrato número 031 de 2023, se encuentran publicados en su totalidad en la plataforma del Secop II y reposan en el expediente contractual físico en custodia del Grupo de Gestión Contractual.

Por lo anterior, en este estado con el presente informe se autoriza al Grupo de Gestión Contractual proceder al cierre del contrato número 031 de 2023 en la plataforma del Secop II y equivale para todos sus efectos con la terminación del negocio jurídico desarrollado, es de advertir que una vez cerrado el contrato no se permitirán modificaciones adiciones o publicaciones posteriores, como quiera que, este quedará inactivo.

Nota 2: En los casos de trámite contractual de cesión de contrato en tratándose del informe final del cedente no procederá la nota número 1, del presente formato, en razón a que, el contrato deberá continuar la ejecución inicialmente pacta por el contratista cesionario.

Para constancia de lo anterior, se firma en **Bogotá**, a los **17 días de agosto de 2023**.

Firma
Nombres y Apellidos: Shirley Marcela Morales Sanchez
Cargo: **Jefe (Encargado)**
Dependencia **Oficina de Asuntos Internacionales**

Supervisor del Contrato

[1] 10. Radicar todos los documentos requeridos de tal manera que se cumpla con los pagos programados al contratista